

Публикация в журнале «Современный урок» для аттестации соответствует публикации в [рецензируемом всероссийском педагогическом издании](#), имеющем идентификационный код ISSN.

Журнал прошел регистрацию в Российской книжной палате (Национальном центре ISSN), присвоен Международный стандартный серийный номер ISSN: 2713-282X, авторский знак С56, УДК 371.321.1(051), ББК 74.202.701

Журнал «Современный урок» зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор) и имеет свидетельство о регистрации СМИ ЭЛ № ФС 77 – 65249 от 01.04.2016 ([выходные данные](#)).

Редакционная экспертиза и [рецензия](#) – ООО «Современный урок». Лицензия на образовательную деятельность № 041875 от 29.12.2021, выдана Департаментом образования и науки г. Москвы. Срок действия лицензии – бессрочно.

## Магия чисел в русских и английских пословицах и поговорках

Автор: Макарова Елена Геннадьевна

Организация: МАОУ СОШ №35

Населенный пункт: Краснодарский край, г.Анапа

В незапамятные времена, научившись считать, люди познали меру количества – число. Вглядываясь в сочетания чисел, они с изумлением увидели, что числа имеют какую-то самостоятельную жизнь, удивительную и полную тайны; тайны необъяснимой и поэтому загадочной и многозначительной... Священные, волшебные, загадочные, таинственные, совершенные...Естественно, что многие пословицы связаны с числительными.

Культура Англии и России удивительно многообразна, каждая имеет глубокие корни и яркие особенности. Тем интереснее сопоставить два языка в плане пословиц, отыскивая как прочные связи, так и неповторимую национальную окраску. Сравнение пословиц и поговорок разных народов показывает, как много общего имеют эти народы, что способствует их лучшему взаимопониманию и сближению. В пословицах и поговорках отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей.

В данной работе исследуется происхождение имен, называющих числа; ставится вопрос о статусе числительного и границах класса числительных.

Влияние мифопоэтической символики числа прослеживается на стабильных ситуациях, существующих в сознании носителей различных языков, и находит отражение в словарях ассоциаций.

В работе представлены русские и английские пословицы и поговорки, касающиеся числительных, произведён сравнительный анализ и сделаны соответствующие выводы по вопросу использования числительных в английских и русских пословицах, а также по вопросу соответствия перевода пословиц с одного на другой язык. **Новизна и актуальность работы:** Результаты проведенного анкетирования показали, что ученики 6 классов считают математику и английский язык одними из самых трудных предметов в школьном расписании. На примере пословиц и поговорок мы решили доказать, что эти два предмета взаимосвязаны и очень интересны. Нам представляется не лишним систематизация данных о роли и месте числительных в истории, культуре, религии и, конечно же, в языке ,а именно: в английских и русских пословицах.

**Целью работы** является отслеживание соответствия использования числительных в пословицах и поговорках английского и русского языков.

**Объект исследования** - числительные.

**Предмет исследования** – числительные в английских и русских пословицах и поговорках.

**Гипотеза:** пословицы и поговорки как часть народной культуры раскрывают близость или отличие ментальности английского и русского народа. Не только использование обиходной лексики, но и использование разных числительных разными народами раскрывают исторические корни языковой культуры.

## Введение

В незапамятные времена, научившись считать, люди познали меру количества – число. Вглядываясь в сочетания чисел, они с изумлением увидели, что числа имеют какую-то самостоятельную жизнь, удивительную и полную тайны; тайны необъяснимой и поэтому загадочной и многозначительной... Священные, волшебные, загадочные, таинственные, совершенные... Естественно, что многие пословицы связаны с числительными.

Культура Англии и России удивительно многообразна, каждая имеет глубокие корни и яркие особенности. Тем интереснее сопоставить два языка в плане пословиц, отыскивая как прочные связи, так и неповторимую национальную окраску. Сравнение пословиц и поговорок разных народов показывает, как много общего имеют эти народы, что способствует их лучшему взаимопониманию и сближению. В пословицах и поговорках отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей.

В данной работе исследуется происхождение имен, называющих числа; ставится вопрос о статусе числительного и границах класса числительных.

Влияние мифопоэтической символики числа прослеживается на стабильных ситуациях, существующих в сознании носителей различных языков, и находит отражение в словарях ассоциаций.

В работе представлены русские и английские пословицы и поговорки, касающиеся числительных, произведён сравнительный анализ и сделаны соответствующие выводы по вопросу использования числительных в английских и русских пословицах, а также по вопросу соответствия перевода пословиц с одного на другой язык.

**Новизна и актуальность работы:** Результаты проведенного анкетирования показали, что ученики 6 классов считают математику и английский язык одними из самых трудных предметов в школьном расписании. На примере пословиц и поговорок мы решили доказать, что эти два предмета взаимосвязаны и очень интересны. Нам представляется не лишним систематизация данных о роли и месте числительных в истории, культуре, религии и, конечно же, в языке, а именно: в английских и русских пословицах.

**Целью работы** является отслеживание соответствия использования числительных в пословицах и поговорках английского и русского языков.

**Объект исследования** - числительные.

**Предмет исследования** – числительные в английских и русских пословицах и поговорках.

**Гипотеза:** пословицы и поговорки как часть народной культуры раскрывают близость или отличие ментальности английского и русского народа. Не только использование обиходной лексики, но и использование разных числительных разными народами раскрывают исторические корни языковой культуры.

## 1.1. Числа правят миром

Ученые считают, что сначала названия получили только числа 1 и 2. По радио и по телевидению часто приходится слышать: "...исполняет солист Большого театра...". Слово "солист" означает "певец, музыкант или танцор, который выступает один". А происходит оно от латинского слова "солюс"- один. От этого же латинского слова происходит и "солидарность", то есть единство. Да и русское слово "солнце" похоже на слово "солист". Разгадка очень проста: когда римляне (в древности они говорили по-латыни) придумывали имя числу 1, они исходили из того, что Солнце на небе всегда одно. А название для числа 2 во многих языках связано с предметами, встречающимися попарно - крыльями, ушами, глазами и т.д. Но бывало, что числам 1 и 2 давали иные имена. Иногда их связывали с местоимениями "я" и "ты", а были языки, где "один" звучало так же, как "мужчина", "два"- как "женщина"..

Иногда числом 3 обозначали весь окружающий человека мир - его делили на земное, подземное и небесное царства. Поэтому число 3 стало у многих народов священным.

Другие народы делили мир не по вертикали, а по горизонтали. Они знали четыре стороны света - восток, юг, запад и север, знали четыре главных ветра. У этих народов главную роль играло не число 3, а число 4.

Со временем человек обнаружил, что удобнее всего пользоваться для счета предметами, которые находятся на самой его руке, то есть пальцами. Подобно тому, как учатся считать по пальцам дети, так и люди на первых ступенях развития общества считали с помощью десяти пальцев рук. Поныне ведь говорят: "Перечеть по пальцам..." Отсюда десятичная или *десятеричная* система счисления.

Так человек начал считать пятерками, десятками и двадцатками (в ход шли и пальцы ног!). Счет десятками сохранился и в нашей десятичной системе счисления. Сохранились и названия некоторых чисел, связанные с первой "вычислительной машиной"- пальцами рук и ног: например, слово "пять" в русском языке происходит от древнеславянского слова "пясть"-рука ("запястье").

Серьезным соперником десятичной системы счета оказалась *двенадцатеричная*. Древние люди давно знали путь, который проходит Солнце за год по звездному небу. Когда они разделили год на 12 месяцев, то каждую часть этого пути назвали «домом Солнца», а звезды в этих домах объединили в созвездия. Так возникли созвездия Зодиака.

Но потребности людей в больших числах росли и росли. Наступил момент, когда уже и 40, и 60, и даже 100 перестали казаться слишком большими числами. Тогда для того, чтобы сказать «очень много», стали говорить «сорок сороков» или «шестьдесят шесть десятков».

А у народов, пользующихся сотней, идею невообразимого множества воплощала

сотня сотен. В русском языке она получила название «тьма». Но применяли это слово вместо «очень много» .

Заслугу наименования чисел многие народы приписывали легендарным героям. Но, конечно, приписывая эту заслугу героям или императорам, люди ошибались. Названия чисел были придуманы задолго до того времени, когда на Земле появился первый император. Скорее всего, отдельные племена стали применять некоторые из этих названий 20-25 тысяч лет тому назад ,(некоторые ученые думают, что это случилось еще раньше). А вот слово для обозначения тысячи возникло 5-7 тысяч лет тому назад.

## 1.2. Цифры разных народов

Как бы велико ни было число, его можно записать с помощью всего лишь десяти числовых знаков, цифр: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0. Цифр, как и правил арифметики, никто, сразу не выдумал, не изобрел. Современные цифры были выработаны на протяжении многих веков. Вначале букв не было. Мысли и слова выражались при помощи рисунков на скалах, на стенах пещер, на камнях. Для запоминания чисел люди пользовались зарубками на деревьях и на палках, и узлами на веревках.

Далее стали обозначать число один одной черточкой, два - двумя, три - тремя черточками и т.д. Следы таких цифр имеются, например, в римской системе: I, II, III. Но когда появились большие числа, стало неудобно пользоваться черточками. Тогда стали вводить особые знаки для отдельных чисел. Каждое число, как и каждое слово, обозначалось особым значком, *иероглифом*.

В Древнем Египте около 4000 лет назад единица изображалась колом, десяток - как бы парой рук, сотня - свернутым пальмовым листом, тысяча - цветком лотоса, символом обилия, сто тысяч - лягушкой, так как лягушек было очень много во время разлива Нила.

В дальнейшем появляются особые обозначения отдельных звуков, то есть буквы. Было время, когда буквами пользовались и в качестве цифр. Чтобы отличить буквы от чисел, славяне ставили над буквами, изображающими числа, особый знак названный "титло". Эта нумерация, называемая *алфавитной*, также оказалась со временем неудобной.

Развитие производства и торговли способствовали созданию более удобных, современных цифр и образованию современной письменной нумерации.

Всем известны римские цифры:

I	V	X	L	C	D	M
1	5	10	50	100	500	1000

Некоторые из этих семи знаков служили и буквами. Неудобна была римская

нумерация по сравнению с нашей десятичной: записи длинные.

Современные цифры возникли примерно 1500 лет назад в Индии. Это не значит, что индийские цифры имели с самого начала современный вид. В течение многих столетий, переходя от народа к народу, старинные индийские цифры много раз изменялись, пока приняли современную форму. Арабы заимствовали у индийцев цифры и позиционную десятичную систему, которую европейцы заимствовали у арабов. Поэтому наши цифры, в отличие от римских, стали называть *арабскими*. Правильнее было бы называть индийскими.

Употребляемые нами арабские и римские цифры не единственный способ обозначения чисел. В старину применялись у нас, да и еще теперь кое-где по деревням применяются другие системы письменного исчисления, отдаленно сходные с римскими и совсем не сходные с арабскими циф

### 1.3. Что стоит за каждым числом

Числа, которые нас окружают, имеют магический смысл. Их вибрации оказывают большое влияние на нашу жизнь. Различные действия с числовыми вибрациями изучает нумерология - универсальная система знаний мирового порядка. Все явления мира сводятся к простым числовым вибрациям.

#### НУМЕРОЛОГИЧЕСКИЙ КОД

У каждого человека имеется определенный числовой код, определяющий многое в его судьбе. Действие этого кода можно увидеть и осознать только через анализ числовой мандалы. По этому коду человек может настроиться на поток энергии, необходимый для приведения его к гармонии и объективного восприятия мира.

Для каждого человека существуют главные, определяющие числа, на которые он настроен изначально (в соответствии со своей кармой). Именно на эти вибрации мы больше всего реагируем, воспринимая их на трех уровнях: физическом, астральном и ментальном. Они не всегда нами осознаются, но всегда действуют. Результат их действия проявляется в материальном мире.

Нумерологический код базируется на трех основополагающих началах Вселенной:

**Активное начало (ян)** - это золотое алхимическое число, через которое человек воздействует на мир.

**Среднее число (дэн)** - это число нашей сущности, которое указывает, на чем строится индивидуальная гармония трех тел человека: физического, астрального и ментального.

**Пассивное число (инь)** - это число нашей личности, через которое мы воспринимаем мир и реагируем на него.

Эти числа, как и другие, важные для человека, рассчитываются особым образом,

исходя из даты рождения, имени, отчества и фамилии.

Числа натурального ряда от 1 до 9 связаны с буквами русского алфавита по так называемой девятиарканной системе. Ниже приведена таблица соотношения чисел с буквами русского алфавита.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
А	Б	В	Г	Д	Е	Ё	Ж	З
И	Й	К	Л	М	Н	О	П	Р
С	Т	У	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ
Ъ	Ы	Ь	Э	Ю	Я			

Каждое число натурального ряда в динамической солярной системе соотносится с энергиями и функциями планет Солнечной системы, в которой мы живем.

1-Солнце, 2-Луна, 3-Марс, 4-Меркурий, 5-Юпитер, 6-Венера, 7-Сатурн, 8-Уран, 9-Нептун.

Число 0 - символ Абсолюта, выражает полноту всего, символ божественной бесконечной силы. Это число непроявленного мира.

Число 1- Солнце .Символ изначального Духа, нашего высшего "Я", жизненных сил. Это число единства, сознания; центр и источник энергии, активная отдающая природа. Солнце - даритель жизни, творец всего на Земле, показатель развития человека, его восхождения, творческих сил, нравственности. На физическом уровне - сердце.

Число 2-Луна.Символ двойственности, выбора, символ Души. Характеризует пассивное воспринимающее начало, нашу внутреннюю природу и эмоции. Символизирует изменения в жизни, в судьбе, желания, страсти, инстинкты, душевные качества личности, физическое здоровье, женское влияние. На физическом уровне - желудок, эндокринную систему.

Число 3-Марс. Число движения, импульса, порыва, динамического напряжения, дает динамический выход, волю для преодоления препятствий. Марс - производитель земных вещей, причина существования и устремления к жизни. На физическом уровне - голова.

Число 4 –Меркурий. Это число учения, получения информации, быстрого реагирования и быстрого изменения; это умственная деятельность. Это проводник, который определяет контакты, перемещения. Меркурий - посредник, он воспринимает влияние сил духа и направляет их в реальную жизнь, символизирует физические данные, ловкость, приспособляемость, остроумие, молодость. На физическом уровне - дыхательная система и руки.

Число 5 –Юпитер. Это число закона, число совершенного человека, возможность успехов в социальной жизни. Может стимулировать стремление к учительству, лидерству, а также к идеологии, религии. Символ счастья, богатства, благородства, преданности и

гуманизма. Это число жизни, постоянных внутренних изменений. В негативном проявлении-лицемерие, страсть к наживе, переоценка себя. На физическом уровне - печень.

Число 6 –Венера. Символ гармонии и любви, гармоничного восприятия мира, источник красоты и покоя. Связано с материальным миром, деньгами. При негативном проявлении наблюдаются разочарование в любви, позор, утраты, расточительность. На физическом уровне проявляется болезнями почек.

Число 7 Сатурн. Символ совокупности всех главных взаимосвязей в земной жизни. Это ключ ко времени, переключение ритма времени. Связано со сжатием, ограничениями и старостью. Символизирует глубину мыслей, повышенную духовную деятельность, рассудок. В негативном проявлении - лень, неблагодарность, скупость, мрачность, отверженность. На физическом уровне-кости, суставы, зубы, волосы.

Число 8-Уран.Символ преобразования, спонтанного выхода за рамки установленных законов, правил. Это высший проводник между Землей и небом, освобождение через импульс. Символизирует волю, взрывную энергию, все неожиданное и внезапное в силе творческой и разрушительной. В негативном проявлении возможна склонность к насилию, переворотам. На физическом уровне проявляется болезнями нервной системы.

Число 9-Нептун.Символ таинства, высшей гармонии. Выражает веру, надежду, иллюзии. Это тайное сверхчувствительное влияние, высшая духовная жизнь. Нептун может проявить интуицию, фантазию, одухотворенность, активизирует таланты. В негативном проявлении - коварство, заблуждения, обман, предательство. На физическом уровне проявляется болезнями психики, эндокринной системы.

## 2.1. Числительное "Ноль"

Его называют нулем или нолем и обозначают им "ничто". Считается, что обозначать нуль кружочком впервые стали в Индии, но некоторые ученые думают, что нуль появился еще раньше, у вавилонян. А само слово "нуль" возникло позже (от латинского nullum-ничто).

**Ноль** без палочки.- Ничего не стоящий, не значащий человек.

**Ноль** внимания.- Полное равнодушие, безразличие со стороны кого-либо к кому-либо или чему-либо.

**Абсолютный нуль, круглый ноль.**- Человек ничтожный, совершенно бесполезный в каком-либо деле.

Сводить к **нулю**, свести к **нулю**. -Лишать всякого смысла, значения.

## 2.2. "Один"- число цели

1 – Число цели, которое проявляется в форме агрессивности и амбиции – всего, что начинается с «А», первой буквы алфавита. Число "один", как правило, обозначает начало, что-то единственное, что-то нечто очень малое, но в то же время очень существенное.

Подтверждением этому являются пословицы:

<b>Один</b> за всех и все за <b>одного</b>	All for <b>one</b> and <b>one</b> for all
<b>Один</b> пирог <i>два</i> раза не съешь	You can't eat your cake and have it
<b>Одна</b> ложь тянет за собой другую	<b>One</b> lie makes many
<b>Один</b> раз не в счет	<b>Once</b> is no rule
<b>Один</b> раз солжешь - из веры навсегда выйдешь	He that <b>once</b> deceives is ever suspected
<b>Один</b> другого стоит	Birs of a feather
<b>Один</b> другого стоит	Nothing to choose between them
<b>Один</b> в поле не воин	<b>One's</b> as good as none, <b>one</b> body is nobody
<b>Одна</b> голова хорошо, <i>две</i> лучше	<i>Two</i> heads are better than <b>one</b>
<b>Одно</b> гнилое яблоко портит все остальные	<b>The</b> rotten apple injures its neighbours
<b>Одна</b> ложка дегтя портит бочку меда	<b>A</b> fly in the ointment
<b>Одна</b> копейка рубль бережет	Take care of <b>the</b> pence and the pounds will take care of themselves
<b>Одна</b> овца перепрыгнет через канаву, а за ней все	If <b>one</b> sheep leap o'er the dyke all the rest will follow
<b>Одна</b> ласточка весны не делает	<b>One</b> swallow does not make a summer
<b>Одного</b> поля ягода	Cut from <b>the same</b> cloth
<b>Одного</b> поля ягода	<b>One</b> of our kind, soul-mate

*Число один иногда заменяется артиклем "a", произошедшим от числительного «один» или артиклем «the» в значении «единственный».*

### 2.3. "Два"-число антитеза

2 – Число антитеза с такими крайностями, как день и ночь. Оно стоит за равновесие и контраст, и поддерживает устойчивость, смешивая позитивные и негативные качества. Число два чаще используется в значении чего-то большего, чем один. Символизирует парность, четность, удвоение и получает преимущественно отрицательную оценку. Подтверждением этого являются пословицы:

<b>Двум</b> собакам <i>одной</i> кости не поделить	<b>Two</b> dogs over <i>one</i> bone seldom agree
<b>Два</b> сапога <b>пара</b>	They make <b>a pair</b>
Мужчиной человек бывает в жизни <b>один</b> раз, а ребенком <b>два</b>	<b>Once</b> a man and <b>twice</b> a child
<b>Пара</b> пустяков в <b>два</b> счета	Easy as ABC
<b>Один</b> утренний час стоит <b>двух</b> вечерних (	<b>An</b> hour in the morning is worth <b>two</b> in the

Утро вечера мудренее)	evening
Час сна до полуночи стоит <b>двух</b> после полуночи	<b>One</b> hour's sleep before midnight is worth <b>two</b> after
<b>Два</b> медведя в одной берлоге не уживутся	<b>Two</b> of a trade never agree
Палка о <b>двух</b> концах (Отплатить той же монетой)	A dose of <b>one's</b> own medicine
Палка о <b>двух</b> концах	<b>Two</b> –edged
Привычка- <b>вторая</b> натура	Habit is a <b>second</b> nature
За <b>двумя</b> зайцами погонишься, ни <b>одного</b> не поймаешь	If you run after <b>two</b> hares you will catch <b>none</b>
Убить <b>двух</b> зайцев <b>одним</b> ударом	Kill <b>two</b> birds with <b>one</b> stone
<b>Двум</b> смертям не бывать, а <b>одной</b> не миновать	A man can die but <b>once</b>
<b>Двум</b> господам не служат	No man can serve <b>two</b> masters
Между <b>двух</b> огней	Between <b>two</b> fires
Между <b>двумя</b> стульями не усядешься	Between <b>two</b> stools <b>one</b> falls to the ground
Из <b>двух</b> зол выбирают меньшее	Of <b>two</b> evils choose the least
Из <b>двух</b> зол выбирают меньшее (Между дьяволом и морской пучиной, Между <b>двух</b> огней)	Better the devil you know than the devil you don't know
Глуп тот , кто <b>дважды</b> попадает на одну удочку	It is a silly fish, that is caught <b>twice</b> with the same bait
Выслушай <b>дважды</b> , прежде чем ответить	Hear <b>twice</b> before you speak <b>once</b>
<b>Дважды</b> дает, кто скоро дает	He gives <b>twice</b> who gives quickly
Ласковый теленок <b>двух</b> маток сосет	Fair and softly goes far

Во всех пословицах и поговорках числительное два символизирует что-то большее, но в то же время что-то лишнее.

#### 2.4. "Три"- число треугольника

3 – Означает неустойчивость, символизируется треугольником, который представляет прошлое, настоящее, будущее. Оно объединяет талант и веселость и символизирует собой приспособляемость. Раньше считали "1", "2", "много". Следовательно, число три стали применять вместо слова "много". Числительное 3 приобрело значение много. Оно символизирует завершенность и полноту некоторой последовательности, имеющей начало, середину и конец. Подтверждением этому служат эти пословицы и поговорки:

**Три** деньги в день- куда хочешь, туда и день.

**Три** дни молот, а в полтора дни съел.

В сусеке так, в другом так, а в **третьем** ничего.

Говорит **три** дни, а все про злыдни.

До солнца пройти **три** покоса- не будешь ходить босо.

Одна нога обута, другая разута, а если бы **третья** была - не знаю, как бы пошла.

Слово слово родит, **третье** само бежит.

<b>Третий</b> лишний	<b>Three's</b> a crowd
Где <b>двое</b> , там <b>третий</b> лишний	<b>Two</b> is company, but <b>three</b> is none
Обещанного <b>три</b> года ждут	Jam tomorrow
Что известно <b>троим</b> , известно всем	When <b>three</b> know it,all know it

## 2.5."Четыре, пять, шесть"- числа устойчивости, риска, надёжности

4 – Означает устойчивость и прочность, представлена квадратом – сторонами космоса, временами года и элементами стихий (огонь, земля, вода, воздух). Это самое примитивное число. Значение числа **4** связывается символикой квадрата и креста. Еще в доисторические времена число 4 использовалось для обозначения устойчивости. Стоит обратить внимание на 4 фазы Луны, 4 времени года и т.д. Человеческая жизнь разделяется на 4 периода: детство, юность, зрелость и старость. Подтверждением этому служат эти пословицы и поговорки:

Без **троицы** дом не строится, без **четырёх** углов изба не становится.

Без **четырёх** углов изба не рубится.

Дом о **четырёх** углах.

Прибавка, что на **четвёртый** калач.

**Четыре** страны света на **четырёх** морях положены.

**Четыре** угла дому на строение, **четыре** времени году на совершение.

Ум хорошо, а <b>два</b> лучше	<b>Four</b> eyes see more than <b>two</b>
-------------------------------	---

5 – Символизирует риск, достигая своего окончательного результата через путешествие и опыт. Отсутствие в нем стабильности, может привести к неуверенности, но, с другой стороны, это число является и самым непредсказуемым. Число **5** находится в середине ряда первых десяти чисел. Это символ объединения и центра. Пятерка символизирует порядок и совершенство, представляет пять чувств человека: зрение, слух,

обоняние, осязание и вкус. 5 -одно из наших любимейших чисел, играющее важную роль при всяких "округлениях".

В пословицах встречается редко:

Есть **пять** копеек - и бабушка в торгу.

На **пятак** дружбы не купишь.

Есть **пять** пальцев, а который ни укуси - все больно.

Православная церковь о **пяти** главах.

Сметлив и хитер - **пятерым** нос утер.

Знать, как свои <b>пять</b> пальцев	Know as <b>one</b> knows his <b>ten</b> fingers
Знать, как свои <b>пять</b> пальцев	To know backwards
Кто хочет преуспевать, должен пораньше вставать	He that will thrive, must rise at <b>five</b>
<b>Пятая</b> спица в колеснице	<b>Fifth</b> wheel
<b>Пятое</b> колесо в телеге	<b>Fifth</b> wheel, odd man out

6 – Символ надёжности. Это идеальное число, которое делится как на четное число(2), так и на нечётное(3), таким образом, объединяя элементы каждого. Число 6 представляет собой оппозицию творения творцу. Оно объединяет две тройки и имеет двойственный характер. Число 6 связано с мифическими судьбами и могуществом. В волшебных сказках 6 соотносится с физической, телесной оболочкой человека. По библейской традиции мир был построен за шесть дней.

В пословицах встречается редко:

Без **пяти** просвир (*белый хлебец*) обедни нет, а **шестая** в запасе.

Ты **шестой** - у ворот постой.

На борту **шесть** пуговиц.

**Шестопер**- атаманская булава.

<b>Шестое</b> чувство	A <b>sixth</b> sense
<i>Один</i> другого стоит	<b>Six</b> and half a dozen

## 2.6. Числительное "Семь чудес света"

7 – Символизирует тайну, изучения и знания. Как путь исследования неизвестного и невидимого (семь планет, семь дней, семь нот гаммы). Семь объединяет целостность 1 с идеальной 6 и образует собственную симметрию.

Особенно чтили число 7 на Древнем Востоке. Несколько тысячелетий назад жил народ шумеры. Они обозначали число 7 тем же знаком, что и всю вселенную. Почему они

так делали? Некоторые ученые думают, что они выражали этим числом шесть главных направлений (вверх, вниз, вперед, назад, влево и вправо) да еще то место, от которого идет этот отсчет. Так это было или не так, мы в точности не знаем, но и у шумеров, и у сменивших их на той же земле вавилонян и ассирийцев в храмах было семь ступеней, освещались эти храмы семи свечками и т.д. По их сказаниям в подземном царстве было семь ворот, через которые проходили в него души умерших.

От шумеров и вавилонян почитание семерки перешло к другим народам. В Библии рассказывается, будто бог создал мир за шесть дней, посвятив седьмой день отдыху. Греки признавали 7 мудрецов и 7 чудес мира, римляне считали, что Рим построен на 7 холмах и т.п. Предвзвещения, связанные с числом 7, передавались европейским народам, в том числе и русскому. В царской России число 7 применялось в колдовстве и заклинаниях: "Сделай настой из семи порошков на семи водах, пей семь дней по семи ложек".

Да и сейчас мы пользуемся семидневной неделей. Названия дней связаны с именами богов. В честь своих богов называли дни недели и римляне. Например, четверг они называли в честь бога-громовержца Юпитера, а вторник в честь бога войны Марса. Сейчас французы называют вторник "марди" (день Марса), среда "люнди" (день Луны), а немцы четверг называют "доннерстаг", по имени бога грозы Донара. Воскресенье же у очень многих народов называется "день Солнца".

И сейчас числу 7 придают иногда особое значение. Мы говорим, например, о семи цветах радуги. Хотя в радуге куда больше чем семь различных оттенков. Так что выбор именно семи цветов - дань древнему обычаю придавать этому числу особое значение.

В русских поговорках и пословицах слово "семь" часто выступает в роли "много".

Лиса **семерых** волков проведет.

**Семеро** не **один**, в обиду не дадим.

**Семеро** одну соломинку поднимают.

**Семеро** по зайцам, а шкурки нет.

**Семеро** с ложкой, а **один** с сошкой.

**Семь** верст до небес, и все лесом.

**Семь** дел в **одни** руки не берут.

**Семь** деревень, а лошадка **одна**.

**Семь** раз по-твоему, да хоть раз по- моему.

У **семи** дворов **один** топор, да и тот без топорща.

Из **семи** печей хлеба едал. ( т.е. опытен)

Дай бог нашему сидню **семеро** ног.

Семеро <i>одного</i> не ждут	For <b>one</b> that is missing there's no spoiling a
------------------------------	--

	wedding
Семь бед <i>один</i> ответ	As well be hanged for a sheep as for a lamb
Семь бед <i>один</i> ответ	In for a penny, in for a pound
Семь раз отмерь <i>один</i> раз отрежь	Measure thrice and cut <b>once</b>
Семь раз примерь, <i>один</i> отрежь	Look before you leap
У него <b>семь</b> пятниц на неделе	He keeps changing his mind
У <b>семи</b> нянек дитя без глазу	Everybody's business is nobody's business
У <b>семи</b> нянек дитя без глазу	Too many cooks spoil the broth
Быть на <b>седьмом</b> небе	In the <b>seventh</b> heaven
Быть на <b>седьмом</b> небе	To be on cloud <b>nine</b>
Умный <b>семь</b> лет не ответит на вопросы, которые дурак задаст за <i>один</i> час	A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in <b>seven</b> years
Работать до <b>седьмого</b> пота	Give smb a wet shirt
В конце концов, все пригодится	Keep a thing <b>seven</b> years and you will find a use for it
Воскресенье-раз в неделю, а не <b>семь</b>	Every day is not Sunday

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение языка невозможно без изучения культуры изучаемой страны. Безусловно, пословицы и поговорки являются частью культуры любой страны. В них ярко

и открыто, представлен живой язык самого народа, то, что передаётся из поколения в поколение, то, в чём можно и нужно искать истоки развития языка и страны изучаемого языка.

Культурные слои русского и английского народа пересекаются. Отражение тому мы видим и в пословицах в том числе. Многие пословицы схожи, некоторые отличаются собственным взглядом на мир. Многие пословицы и поговорки легко переводятся на русский язык; другие же нуждаются в объяснении, так как наоборот, не имеют ничего общего с нашими русскими выражениями. В английской фразе никогда не может быть двух отрицаний. Русский язык гибок, и он позволяет сохранять английский порядок слов во фразе, но не всегда. Учитывая же все особенности того или иного языка, переводить то, что считается частью культуры одного народа на другой язык очень сложно. Для того, чтобы и русский человек понял то, что хотели сказать пословицей англичане, необходимо подобрать русский эквивалент.

- Числительные 1, 2 употребляются равнозначно как в русских, так и в английских пословицах и поговорках.

- Числительное «один» часто заменяется артиклем «а», поскольку данный артикль произошёл от числительного «один» и употребляется с числительными в единственном числе.

- Числительные 3, 4, 5, 6 в русских и английских пословицах употребляются редко.

- Число 7 в русских пословицах и поговорках встречается очень часто, однако в английских - это числительное заменяется словами: "много", "последний", а также числительным «девять».

- Предпочтение русских числительному «семь», а англичан числительному «девять» даёт повод предполагать, что русские ближе по культуре и истории к Востоку, нежели к Западу, поскольку особенно чтит число 7 на Древнем Востоке, а число «девять» любили римляне.

- Пословицы и поговорки можно разделить на такие категории:  
А: английские пословицы и поговорки, которые полностью переводятся одинаково на русский язык, т.е. английский вариант полностью соответствует русскому;

- Б: английские пословицы и поговорки, которые частично переводятся одинаково на русский язык, т.е. английский вариант несколько отличается от русского;

- В: английские пословицы и поговорки, которые полностью отличаются переводом на русский язык, т.е. английский вариант не соответствует русскому.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Английские и русские пословицы и поговорки, М.И.Дубровин. М.: "Просвещение", 1993.- 248 с.
- Волина В.В. Праздник числа. Занимательная математика для детей. М., "Знание" 1994- 297 с.
- Генденштейн Л.Э. Алиса в стране математики. Повесть-сказка/для младшего и среднего школьного возраста.-Харьков:Изд.-коммер пп "Паритет" ЛТД, 1994.- 288 с.
- Глейзер Г.И. История математики в школе: 5-6 классы.Пособие для учителей. М., "Просвещение" 1981.-239 с.
- Даль В.И. Пословицы русского народа:Сборник.В 2-х т.Т.1.-М.: Худож.лит., 1984.- 383 с.
- Даль В.И. Пословицы русского народа:Сборник.В 2-х т.Т.2.-М.: Худож.лит., 1984.- 399 с.
- Депман И.Я. Мир чисел. Рассказы о математике. Изд. "Детская литература Ленинград, 1966- 78 с.
- Депман И.Я. Виленкин Н.Я. За страницами учебника математики. Пособие для учащихся 5-6 классов. М., "Просвещение" 1999.- 288 с.
- Зырняева Т.Н. Числовая мандала-судьба и карма.-Спб.: издательство "А.В.К.-Тимошка",2001.-160 с.
- Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь / Лит. ред. М. Рус. яз., 1984-944 с.
- Кордемский Б.А., Ахадов А.А. Удивительный мир чисел.-М.:Просвещение,1996.-187 с.
- Лесли Симс. Изучаем Древний Рим. (Перевод с английского Д.Ю.Бовыкина), М.ООО"Росмэн-Издат.",2000.-64 с.
- Мюллер В.К.Новый англо-русский словарь.- 11-е изд.,испр.и доп.-М.:Рус.яз.-Медиа,2004.-946 с.
- Мюллер В.К.Новый русско-английский словарь./Справочное издание.М.:Изд."АЛЬТА-ПРЕСС",2003.-638 с.
- Перельман Я.И. Занимательная арифметика. М., "Триада-Литера"1994.-279 с.
- Русские пословицы и поговорки /Под ред. В.Аникина; Предисл.В.Аникина; Сост.Ф.Селиванов; Б.Кирдан; В.Аникин.- М.: Худ. лит.,1988.-431с. (Классики и современники. Рус. классич. Лит-ра)
- Русско-английский разговорник" Изд."Хеловнеба"-Томск.,1986.- 240 с.